

СЛОВА-ЧЕМОДАНЫ КАК ПРОДУКТИВНЫЙ СПОСОБ
ОБРАЗОВАНИЯ «КОРОНЕОЛОГИЗМОВ»

О.А. Гливенкова, Е.В. Евенко, О.Н. Морозова

Аннотация. Работа посвящена вопросу выявления слов-чемоданов ковидной лексики английского языка. В статье рассмотрена типология новых слов, пополнивших словари и онлайн-коммуникацию эпохи коронавируса. Проведена систематизация слов-чемоданов, определивших тенденции словообразования периода коронавирусной пандемии. Представлена классификация новых слов английского языка, репрезентирующих сложившуюся в эпоху коронавируса ситуацию в мире политики, экономики и сетевой коммуникации; показаны семантическая изобретательность и терминологическое изобилие, которые обусловлены прагматическими интенциями носителей языка.

Ключевые слова: коронеологизмы, слова-чемоданы, языковая игра, лексикон, жаргон социальных сетей.

Для цитирования: Гливенкова О.А., Евенко Е.В., Морозова О.Н. Слова-чемоданы как продуктивный способ образования «коронеологизмов» // Преподаватель XXI век. 2022. № 3. Часть 2. С. 413–421. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-3-413-421

PORTMANTEAU AS A PRODUCTIVE WAY OF FORMING
“CORONEOLOGISMS”

О.А. Krivenkova, E.V. Evenko, O.N. Morozova

Abstract. The article deals with the issue of identifying covidic vocabulary words in the English language. The article examines the typology of new words that have been added to dictionaries and online communication in the period of the coronavirus. A systematization of portmanteau, which determined the trends of word formation in the period of the coronavirus pandemic, was carried out. The classification of new English words, which represent the situation in the world of politics, economics and online communication in the period of coronavirus is presented; semantic resourcefulness and terminological abundance, which are conditioned by pragmatic intensions of native speakers, are shown.

Keywords: coroneologisms, portmanteau, language game, lexicon, jargon of social networks.

Cite as: Krivenkova O.A., Evenko E.V., Morozova O.N. Portmanteau as a Productive Way of Forming “Coroneologisms”. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2022, No. 3, part 2, pp. 413–421. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-3-413-421

© Кривенкова О.А., Евенко Е.В., Морозова О.Н., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

В настоящее время, чрезвычайное положение, вызванное пандемией коронавируса, создало почву для создания новых слов, которые стали частью повседневного использования их людьми во всем мире. Новая пандемия продиктовала свои условия, заставляя людей адаптироваться к новой ситуации, используя определенные термины, которые позволяют им осмыслить перемены, внезапно ставшие частью нашей повседневной жизни. Появилось огромное количество словарей, в которых перечислены неологизмы эпохи коронавируса, что и дает повод для интересных филологических изысканий.

Язык как любой живой организм подвержен изменениям, развитию и эволюции. Динамическая природа языков позволяет им справляться с потрясениями, событиями и непредвиденными обстоятельствами.

Инновации, вызванные социальными и политическими событиями, типичны для любого времени, особенно во время войны, стихийных бедствий и т. д. Однако случай с COVID-19 заметно отличается тем, что он имеет глобальное распространение. В результате пандемии 213 стран серьезно пострадали от разрушительного воздействия опасного и очень заразного вируса.

Пандемия коронавирусной инфекции COVID-19, официально объявленная Всемирной организацией здравоохранения 11 марта 2020 года, и ее последствия (длительный карантин почти во всех странах мира, прекращение международного авиасообщения, закрытие театров, библиотек, музеев, стадионов, всех социальных объектов, а также социальные, экономические, культурные, психологические потрясения) оказались настолько шокирующими для общества, что русский язык (как и другие языки мира) мгновенно отреагировал на эти

изменения, создав за несколько месяцев 2020 года такой массив новаций, который в количественном отношении можно сравнить, пожалуй, с языковой динамикой революционной эпохи или периода перестройки.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты можно использовать в процессе преподавания следующих дисциплин: теория языка, лексикология, стилистика, теория перевода.

Как правило, большинство из неологизмов имеют недолгую жизнь. По мнению экспертов, среди слов, возникших в период пандемии коронавирусной инфекции, много игровых выражений, которые останутся словами-однодневками. Они помогают людям отнестись к ситуации с юмором, отсюда и вытекает подобное словотворчество. Но некоторые остаются в языке надолго, входят не только в живую обиходную речь, но и становятся неотъемлемой частью словесности.

Остановимся на определениях неологизма, которые дают словари и энциклопедии.

Неологизм (*греч. neos — новый + logos — слово*) — новое слово, выражение или новое значение у уже существующего слова, вновь появившееся в языке на определённом этапе его развития (в лингвистике) [1].

Неологизмы (от *нео... и греч. logos — слово*) — 1) новые слова и выражения, созданные для обозначения новых предметов или для выражения новых понятий. К неологизмам относятся и заимствования. 2) Новые слова и выражения, необычность которых ясно ощущается носителями языка [2].

Неологизм (от *neos — новый и logos — речь*) — название новообразований в речи, слов, вводимых в общее обращение каким-либо писателем [3].

Во всех определениях подчёркивается, что неологизмы — это новые слова. Свежесть и оригинальность такого слова, оборота речи или словосочетания четко ощущается носителями языка.

Современные языки обладают многими способами словообразования, которые, в частности, включают в себя аффиксацию, конверсию, словосложение, слияние, сокращение и др. Не все из этих способов используются в одинаковой степени, и доля каждого из них в процессе словообразования неодинакова.

Проанализировав найденные нами неологизмы, появившиеся в эпоху COVID-19, мы увидели, что большинство из них образовано с помощью слияния слов (так называемые «слова-чемоданы», или портмонта-языковая конструкция, созданная объединением двух слов). Кроме того, разными лингвистами используются также термины: словообразовательный блендинг, гибридизация, сращение, слияние, вставочное словообразование. Л.А. Липилина называет слияние «одним из самых неординарных и сложных словообразовательных процессов» [4]. Также она отмечает, что свежесть, неожиданность и благозвучие «слов-чемоданов» или «слов-слитков», а также стремление коммуникантов к сжатости, но при этом высокой информативности высказывания, объясняют большую популярность использования единиц данного типа в СМИ, рекламе и разговорной речи. Неологизмы, образованные способом слияния, иллюстрируют проявления принципа экономии языковых усилий.

Слова-чемоданы — причудливая смесь двух слов, при которой часть первого слова заменяется на часть другого, при этом от первого слова может быть взята одна или две буквы, а от второго — последняя его часть.

Слово “portmanteau” сформировано из двух французских слов: “porter” (нести) и

“manteau” (манто, плащ). Его создал Л. Кэрролл, чтобы обозначать авторские слова в книгах «Алиса в стране чудес» и «Алиса в Зазеркалье». Его персонаж Шалтай-Болтай сравнивает такие слова с бумажником, где есть два отдела, потому что «в одном слове собраны два значения» [5]. Л. Кэрролл отлично показал, как подобные «слова-чемоданы» работают в литературе. Но интересно то, что в реальной жизни мы тоже используем много подобных слов и зачастую даже не замечаем этого.

«Зачемоданивание» слов (оно же, как упоминалось выше, словослияние, словостяжение) как явление существует и в других языках. В немецком языке оно называется «слово-чемодан», в итальянском — «слово-салат» (итал. *Parola macedonia*), в румынском и норвежском — «слово-телескоп» (норв. *teleskopord*, рум. *cuvânt telescopat*), во французском — «слово-бумажник» (фр. *mot-valise*). Они же — слова-композицы, слова-слитки, слова-матрёшки.

«Зачемоданивание» слов — это особое лингвистическое творчество, цель которого обогатить язык, придать ему больше выразительности. Этот способ образования новых слов не является новостью, поскольку это было обычной практикой в другие периоды истории. Такой тип словообразования чрезвычайно распространён в английском языке, этим способом образованы такие широко употребительные заимствованные из английского языка слова, как *мотель* (от *motel* = *motor* + *hotel*), *смог* (от *smog* = *smoke* + *fog*), *бранч* (от *brunch* = *breakfast* + *lunch*).

Такие лексические инновации являются частью языковых изменений. Язык отражает то, как мы взаимодействуем с миром. Например, недавно, в разгар скандала по поводу выхода Великобритании из Европейского Союза, в английский

язык вошло слово-чемодан «брекзит» (англ. *brexit* — *Britain + exit*). Слово «брекзит» не только прижилось в английском языке, но и вошло в другие европейские языки, в том числе в русский. Поскольку Великобритания провела референдум о выходе из ЕС в 2016 году, но сам выход все откладывался, появился шуточный глагол *to brexit* (брекзитить) — прощаться, но не уходить.

В эпоху пандемии слова-чемоданы получили новую волну популярности в СМИ, и многие «коронеологизмы» (англ. “*coroneologisms*”) — слова, которые сами по себе представляют собой сложение двух слов “*corona + neologism*” были придуманы журналистами британской прессы, соревнуясь за читательскую аудиторию. Например, слово *coronaverse* (*corona + universe*) впервые было использовано в газете “*The Guardian*”, *lockstalgia* (*lockdown + nostalgia*) впервые появилась в газете “*The Times*”, *coronopticon* (*corona + reporticon*) был создан журналистами из “*The Economist*”, а *COVIDpreneurs* (*COVID + entrepreneurs*) — журналистами из “*The Irish Times*”.

Изучая перлокутивные намерения создателей слов-чемоданов, необходимо отметить их игривый характер. Такие неологизмы остроумны и включают игру слов, каламбуры и аллюзии. Считается, что когда воспринимающий расширяет предполагаемое значение, он развлекается и в то же время чувствует себя умным и испытывает гордость за то, что успешно выяснил предполагаемое значение слова-чемодана. Это порождает позитивное отношение к речевому событию, а также создает определенную социальную связь между участниками коммуникации, которую можно считать одной из основных функций слов-чемоданов. Используя «коронеологизмы», носители любого языка разделяют определенное чувство

товарищества, единства, пребывания «в одной лодке». Этот юмористический и беззаботный способ рассказать об опасной и часто трагической реальности, возможно, стал механизмом выживания для многих пользователей языка.

Приведем примеры таких неологизмов, собранных из английской прессы и интернет сайтов. Разделим их на тематические группы.

Группа 1. Слова-чемоданы, описывающие новую реальность, созданную COVID-19 и паузу в деятельности человека.

Coronageddon (*corona + armageddon*) — неизбежный конец времен, созданный либо фактическим вирусом COVID-19, либо массовым социальным, финансовым и политическим опустошением, вызванным глобальной истерией.

Coronapocalypse (*corona + apocalypse*) — шутливый термин для обозначения конца света из-за COVID-19.

Coronaverse (*corona + universe*) — название, данное человеческому обществу после COVID-19.

Anthropause (*anthropos + pause*) — (временное) исчезновение человека из естественной среды.

Quarantimes (*quarantine + times*) — период эпидемии коронавируса.

Группа 2. Слова-чемоданы, описывающие жизнь в условиях изоляции и ее однообразия.

Blursday (*blur + Thursday*) — когда из-за локдауна границы между днями недели расплываются, и вы уже не можете точно сказать, что за день сегодня.

Boreout (*boredom + burnout*) — сильная усталость и депрессия, вызванные скукой на работе в течение длительного периода времени;

Cluttercore (*clutter + normcore*) — творческий хаос или бардак в комнате.

Infits (*inside + outfit*) — одежда, которую носят, когда остаются дома.

Ronavation (rona, slang for 'corona' + renovation) — обновление во время пандемии.

Группа 3. Слова-чемоданы, относящиеся к информационной перегрузке или распространению ложной информации о пандемии COVID-19.

Coronaspiracy (theory) (corona + conspiracy) — теория заговора, связывающая страну, человека или технологию с кризисом коронавируса.

Coronawashing (coronavirus + whitewashing) — продажа с целью прибыли обычных товаров как помогающих предотвратить заражение коронавирусом или излечить от него.

Infodemic (information + epidemic) — ускоренное распространение дезинформации о COVID-19.

Mockdown (mock + lockdown) — термин, указывающий на локдаун, который недостаточно соблюдается и/или широко игнорируется.

Twindemic (twin + epidemic) — сценарий, при котором эпидемия (COVID), сопровождается вспышкой второго инфекционного заболевания, например, гриппа.

Quaranzine (quarantine + magazine) — совместный виртуальный ресурс, документирующий жизнь и мысли во время COVID-19.

Группа 4. Слова-чемоданы, описывающие технический прогресс, помогающий людям во время карантина и социального дистанцирования.

Quarantech (quarantine + technologies) — гаджеты и приложения, помогающие убить время в самоизоляции.

Coronopticon (corona + panopticon) — понятие национальной или глобальной системы наблюдения и контроля.

Covideo (COVID + video) (party) — социальное мероприятие, проводимое с использованием видеоконференцсвязи.

Homeference (home + conference) — онлайн-конференция, например, через Zoom, проводимая из дома.

Phygital (physical + digital) — стык цифрового и физического пространств.

Homeference (home + conference) — онлайн-конференция, проведенная из дома.

Quarandating (quarantine + dating) — стремление к романтическим отношениям при одновременном признании социального дистанцирования.

Hyflex (hybrid + flexible) — способ обучения, при котором уроки проводятся face to face в классах, а также доступны online.

Группа 5. Слова-чемоданы, описывающие симптомы или последствия COVID-19 и стресса, вызванного COVID-19.

A. Слова-чемоданы, описывающие чувства тревоги или страха, которые люди испытывают во время пандемии:

coronacoaster (corona + rollercoaster) — резкие перепады настроения, испытанные во время коронавируса.

Coronallusional (corona + delusional) — чувство ошеломления и замешательства из-за COVID-19.

Coronanoia (corona + paranoia) — вызванная страхом реакция на COVID-19, часто доходящая до абсурда и/или заблуждения.

Coronasomnia (corona + insomnia) — недостаток сна из-за пандемии COVID-19.

Lockstalgia (lockdown + nostalgia) — ностальгия по времени, когда страна находилась в изоляции.

Coronaphobia (coronavirus + phobia) — страх перед коронавирусом.

B. Слова-чемоданы, называющие другие симптомы/проблемы, вызванные COVID-19:

inflammageing (inflammation + ageing) — старение, вызванное воспалительными процессами.

Maskne (mask + acne) — акне, вызванное ношением масок для лица.

Quaransheen (quarantine + sheen) — блестящий нос и/или лоб, видимый во время видеоконференцсвязи.

Группа 6. Слова-чемоданы, шутливо называющие способы справиться с тревогой и страхом, вызванными COVID: алкоголь, употребляемый в лечебных целях.

Locktail (lockdown + cocktail) — коктейль, который пьют во время локдауна с использованием джина Warner's.

Coronarita (corona + margarita) — коктейль, который пьют во время коронавируса.

Quarantini (quarantine + martini) — коктейль, который пьют во время социального дистанцирования.

Группа 7. Слова-чемоданы, связанные с демографическими тенденциями, типами людей и их отношениями.

A. Имена людей, которые не соблюдают правила COVID-19:

covidiot (COVID + idiot) — человек, который раздражает других людей, отказываясь подчиняться правилам социального дистанцирования, разработанным для предотвращения распространения COVID-19.

Corona-uber (quarantine+Uber) — люди, которые не принимают коронавирус всерьёз, выходят на улицы и распространяют заразу подобно приложению Uber.

Coronaogamers (coronavirus+roamers) — эгоистичные типы, пренебрегающие правилами самоизоляции.

Covidol (Covid-19 + idol) — образцовый гражданин, соблюдающий социальное дистанцирование, покупающий разумное количество туалетной бумаги, антисептических средств и продуктов длительного хранения. Тип противоположный «ковидиоту».

Quarantrolls (quarantine + trolls) — люди, нагоняющие в соцсетях тоску своими

рассказами о том, как им тяжело в самоизоляции.

Mogona (corona + moron) — человек, который отказывается подчиняться правилам, связанным с COVID-19.

B. Названия молодых людей:

coronallennial (coronavirus + millennial) — поколение детей, зачатых в период самоизоляции.

Quaranteens (quarantine + teens) — дети, родившиеся между 2001 и 2007 гг., которые становятся тинэйджерами в период коронавируса 2020 г.

C. Названия других типов людей:

quaranteam (quarantine + team) — люди, с которыми вы находитесь вместе на карантине, или общий чат, в котором обсуждаются вопросы, связанные с пандемией.

Zoombie (zoom + zombie) — человек, измученный бесконечными конференциями в Zoome.

Covidpreneur (COVID + entrepreneur) — лицо или организация, которые используют панику, связанную с пандемией COVID-19, путем покупки и перепродажи предметов домашнего обихода лицам, не способным самостоятельно собирать «предметы первой необходимости».

Quaranqueens (quarantine + queen) — женщина, преуспевающая во время изоляции, особенно чрезмерно убирающая и прибирающаяся.

D. Проблемы в отношениях между людьми, вызванные пандемией:

covidivorce (COVID + divorce) — разрыв из-за невозможности быть вместе в замкнутом пространстве. Отправившись с рабочих мест домой, не все выдержали круглосуточную жизнь с женой или мужем. Пары перестали понимать друг друга, поняли, что они вообще чужие люди, и решили расстаться.

Группа 8. Слова-чемоданы с указанием типов праздников, которые люди про-

водят во время пандемии COVID-19.

Coronavacation (quarantine + vacation) — пребывание в самоизоляции по причине эпидемии коронавируса.

Homecation (home + vacation) — отпуск, проведенный дома.

Drivevacation (drive + vacation) — время, проведенное в трейлере или автофургоне, припаркованном дома во время локдауна.

Safecation (safe + vacation) — отпуск в пункте назначения, который считается безопасным, в то время как пандемия продолжается в другом месте.

Schoolcation (school + vacation) — семейный отпуск, во время которого дети проходят онлайн-обучение.

Workation (work + vacation) — отпуск, когда человек останавливается в гостинице или другом месте проживания и работает оттуда.

Группа 9. Слова-чемоданы, описывающие экономические последствия пандемии COVID-19.

Sh recession (she + recession) — экономический спад, от которого страдают в основном женщины.

Pancession (pandemic + recession) — экономическая рецессия, связанная с пандемией.

Группа 10. Слова-чемоданы, относящиеся к новому языку, созданному под влиянием COVID-19.

Coronacronym (corona + acronym) — акроним, относящийся к COVID-19.

Coroneologism (corona + neologism) — неологизм, связанный с COVID-19.

Loxit (lockdown + exit) — выход из локдауна.

Covidictionary (COVID + dictionary) — словарь COVID-19.

Группа 11. Слова-чемоданы, называющие ожидаемый конец карантина COVID-19.

Covexit (COVID + exit) — процесс постепенного ослабления и снятия

ограничений на общественную жизнь, введенных правительствами в ответ на кризис с коронавирусом.

Loxit (lockdown + exit) — процесс выхода из режима локдауна.

Основные изменения, происходящие в обществе, и особенно социальные кризисы, катастрофы и войны всегда отражаются в языке. Пандемия COVID-19, которая принесла убытки и разрушения людям во всем мире, также вызвала огромный всплеск лингвистического творчества. Слова-чемоданы можно считать одним из самых оригинальных видов неологизмов, связанных с COVID-19. Среди английских «коронеологизмов» есть слова, описывающие изменившийся образ жизни людей во время изоляции, чувство тревоги и стресса, пережитое людьми во время пандемии, новые технологии, помогающие в удаленной работе и дистанционном обучении и многое другое. Вопрос о том, как долго неологизмы COVID-19 останутся в употреблении после постпандемической эры, остается неизвестным.

Многие из этих неологизмов были созданы журналистами или использовались в социальных сетях. Эти лексические образования часто бывают игровыми и остроумными, и их основная функция — привлечение внимания читателя или слушателя. Использование определенного общего жаргона, юмора для повествования о пугающей или трагической реальности может помочь людям справиться со страхом и горем, создать чувство единства и связи между участниками общения.

Таким образом, слова-чемоданы и другие «коронеологизмы» выполняют важную социальную функцию. Вышеизложенное позволяет сделать вывод, что неологизмы обогащают язык, но, помимо этого, они также создают определенные

трудности. Проблема понимания и перевода новых слов связана с тем, что слова-ри не успевают за словообразованием.

Полученные результаты не только демонстрируют особенности лексики

эпохи коронавируса, но и позволяют в качестве дальнейших перспектив представить сравнительно-сопоставительное исследование ковидного лексикона на материале других европейских языков.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Ефремова, Т.Ф.* Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М., 2000.
2. Большой энциклопедический словарь. М., 2002.
3. *Брокгауз, Ф.А.* Иллюстрированный энциклопедический словарь. М., 2009.
4. *Липилина, Л.А.* Лексические слияния в современном английском языке. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-sliyaniya-v-sovremennom-anglijskom-yazyke> (дата обращения: 31.10.2021).
5. *Демурова, Н.М.* Льюис Кэрролл. Очерк жизни и творчества. М.: Наука, 1999. 89 с.
6. *Катермина, В.В., Липириди, С.Х.* Covidictionary. Словарь коронавирусной лексики. М.: Издательский дом «ВКН», 2021. 80 с.
7. Словарь коронавирусной эпохи. URL: <https://www.letemps.ch/opinions/neologisme-covidiot-dit-bien-quil-veut-dire> (дата обращения: 08.10.2021).

REFERENCES

1. Efremova, T.F. Novyj slovar russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatelnyj [New Dictionary of the Russian Language. Explanatory and Word-Formation]. Moscow, 2000. (in Russ.)
2. Bolshoj enciklopedicheskiy slovar [Great Encyclopedic Dictionary]. Moscow, 2002. (in Russ.)
3. Brokgauz, F.A. Illyustrirovannyj enciklopedicheskiy slovar [Illustrated Encyclopedic Dictionary]. Moscow, 2009. (in Russ.)
4. Lipilina, L.A. *Leksicheskie sliyaniya v sovremennom anglijskom yazyke* [Lexical Mergers in Modern English]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-sliyaniya-v-sovremennom-anglijskom-yazyke> (accessed: 31.10.2021). (in Russ.)
5. Demurova, N.M. *Lewis Carroll. Oчерk zhizni i tvorchestva* [Lewis Carroll. Essay of Life and Creativity]. Moscow, Nauka, 1999, 89 p. (in Russ.)
6. Katermina, V.V., Lipiridi, S.H. *Covidictionary. Slovar koronavirusnoj leksiki* [Covidictionary. Dictionary of Coronavirus Vocabulary]. Moscow, Izdatelskiy dom "VKН", 2021, 80 p. (in Russ.)
7. *Slovar koronavirusnoj epohi* [Dictionary of the Coronavirus Era]. Available at: <https://www.letemps.ch/opinions/neologisme-covidiot-dit-bien-quil-veut-dire> (accessed: 08.10.2021). (in Russ.)

Гливенкова Ольга Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков и профессиональной коммуникации, Тамбовский государственный технический университет, olga-glivenkova@rambler.ru

Olga A. Glivenkova, PhD in Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages and Professional Communication, Tambov State Technical University, olga-glivenkova@rambler.ru

Евенко Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков и профессиональной коммуникации, Тамбовский государственный технический университет, nazarova33-1975@mail.ru

Elena V. Evenko, PhD in Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages and Professional Communication, Tambov State Technical University, nazarova33-1975@mail.ru

Морозова Ольга Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра иностранных языков и профессиональной коммуникации, Тамбовский государственный технический университет, morozova-on@mail.ru

Olga N. Morozova, PhD in Pedagogy, Associate Professor, Department of Foreign Languages and Professional Communication, Tambov State Technical University, morozova-on@mail.ru

Статья поступила в редакцию 22.11.2021. Принята к публикации 09.07.2022

The paper was submitted 22.11.2021. Accepted for publication 09.07.2022